

## THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

## Final Foods &amp; Ending the Season

## Paiute

Numu natukana  
Final foods

Ha oo mu e pubu'a, e nanumu?  
How are you, my friends and relatives?

Tatza moasoo  
kadoo'oo managa'a.  
Our summer months are  
almost gone.

Ka taba egase  
na'utsutsu.  
When the sun goes down it  
gets cold.

Togapono'a moasoo  
natsapoka.  
It's time to pick huckleber-  
ries.

U ha numuno tutsapoka?  
Did you go pick huckleberries?

Ahaa!  
Yes!

O pesa u  
manakwe!  
Hope you had  
fun!

Ki ha'noyo  
toesapooe  
mana na'a.  
There are hardly  
any chokecher-  
ries.

Uka no'oko  
Numu  
tatsukana  
matzopase  
te'a ...  
If you gathered  
foods and pre-  
served them ...

... Ya tomo u pesa tukakwe.  
... You will eat well this winter.

Mow pesa mu, saa mu poonedooa.  
Take care and we'll see you later.



## Sahaptin

Tiyam ku Shatampama tkwata,  
t'aaqxwq'a wiyak'uk'ut anwichtash.  
Fall and Summer foods that are ending and we are  
preparing for the Winter.

T'aaqxw tanan itmaanisha wiwnuna  
anwichtash.  
All people are picking Huckleberries at this time of  
the year for the Winter.

Kushxi  
pailaxauwisha ku  
patwashasha  
nusux.

And also last of the  
year salmon are being  
caught and people are  
drying, canning, and  
so on.

Asmq'a átiyatsha ilaxiyauwish.  
And also people are drying eels.



Ku chau ata tun tmsh ckikuuk.  
And there are hardly any chokecherries.

T'aaqxw  
patkwata  
kakyaiin, ku  
xiyauniin  
ticham iwa.  
The birds ate  
the chokecher-  
ries and the land  
is too dry.



Ikushnam  
ksks  
t'tauwaxt tananma wiyanishta tkwatat  
anwichtash.

This is the way to preserve food for the Winter.

Au ai t'aaqxw! li au!

## Wasq'u

Ilgwamax aga  
itaskutc'.  
Days are getting shorter.



Saqw aga idmitxlém andutga.  
All the food that you gathered is  
put away.



Chawibút, ukwashaqwt,  
duchxumix itxlém.  
Frozen, dried, canned foods.

Aga algiúldamida:  
Now let's all pray:



O' Shaxel Ishtamx,  
O' God

It'ukdi maika  
You are good

Dauda it'ukdi itxlém  
This good food

Mendenchlut  
kiwaba  
enshaika  
amdenshluda  
kanawa  
You have given us,  
in your name

It'ukdi kiwaba  
imixan, Jesus  
Christ  
And give all good  
things to us for the  
sake of Jesus Christ



Amen



Want another reason to get away from English? Take a look at this editorial piece!

<http://www.jimpoz.com/jokes>

Let's face it. English is a crazy lan-  
guage. There is no egg in eggplant nor ham in  
hamburger; neither apple nor pine in pine-  
apple. English muffins weren't invented in  
England or French fries in France. Sweet-  
meats are candies while sweetbreads, which  
aren't sweet, are meat.

We take English for granted. But if we  
explore its paradoxes, we find that quicksand  
can work slowly, boxing rings are square and a  
guinea pig is neither from Guinea nor is it a  
pig.

And why is it that writers write but  
fingers don't fing, grocers don't groce and  
hammers don't ham? If the plural of tooth is  
teeth, why isn't the plural of booth beeth?  
One goose, two geese. So one moose, two  
meese? One index, two indices?

Doesn't it seem crazy that you can  
make amends but not one amend, that you  
comb through annals of history but not a

single annal? If you have a bunch of odds and  
ends and get rid of all but one of them, what  
do you call it?

If teachers taught, why didn't preachers  
praught? If a vegetarian eats vegetables,  
what does a humanitarian eat? If you wrote a  
letter, perhaps you bote your tongue?

Sometimes I think all the English speak-  
ers should be committed to an asylum for the  
verbally insane. In what language do people  
recite at a play and play at a recital? Ship by  
truck and send cargo by ship? Have noses  
that run and feet that smell? Park on drive-  
ways and drive on parkways?

How can a slim chance and a fat chance  
be the same, while a wise man and a wise guy  
are opposites? How can overlook and oversee  
be opposites, while quite a lot and quite a few  
are alike? How can the weather be hot as hell  
one day and cold as hell another? Have you  
noticed that we talk about certain things only

when they are absent? Have you ever seen a  
horseful carriage or a strapful gown? Met a  
sung hero or experienced requited love? Have  
you ever run into someone who was  
combobulated, grunted, ruly or peccable?  
And where are all those people who are spring  
chickens or who would actually hurt a fly?

You have to marvel at the unique lunacy  
of a language in which your house can burn up  
as it burns down, in which you fill in a form by  
filling it out and in which an alarm goes off by  
going on. English was invented by people, not  
computers, and it reflects the creativity of  
the human race (which, of course, isn't a race  
at all). That is why, when the stars are out,  
they are visible, but when the lights are out,  
they are invisible. And why, when I wind up my  
watch, I start it, but when I wind up this es-  
say, I end it.

Reminds me of the oxymorons. Jumbo  
shrimp, honest crook...

- credited to Dave Wisneski